



# DK

N° 231 - AÑO 23

DICIEMBRE 2018

## DANSK KOMMUNIKATION

[www.iglesiadanesa.com.ar](http://www.iglesiadanesa.com.ar)

Editor Redactor: Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires  
Dirección y Diseño: [revistadk@gmail.com](mailto:revistadk@gmail.com)



*Palabras enviadas por el Pastor Niels Sander Pedersen. (Versión en español en la página 12).*

### **Dejlig er jorden**

*Jeg glæder mig i denne tid,  
nu falder julesneen hvid,  
så ved jeg, julen kommer.*

Selvom det nok er for meget at håbe på julesne i Buenos Aires, så kender I måske alligevel verset. Det stammer fra Peters Jul af Johan Krohn, som blev skrevet netop på den tid, hvor jeres forfædre drog afsted fra fædrelandet for at prøve lykken i det mægtige Argentina. Måske har de haft et eksemplar af Peters Jul med i lommen, således at kommende generationer også kunne få at høre, hvordan den lille Peter glæder sig til jul. Det gør han stadigvæk, uanset om han hedder Peter eller Pedro, og uanset om sommersolen varmer, eller sneen falder. For julen er ikke bundet til en årstid, endsige et bestemt sted. Hvis julen er hjerternes fest, må julens budskab tage bolig i hjertet. Så er julen nemlig let at tage med sig, når man drager ud i verden på sin pilgrimsfærd. Men hov, vent lige lidt; pilgrimsfærd hører da vist ikke til i en luthersk kristendom, som er ligeglad med helligsteder og udvendig fromhedsdyrkelse. Det kræver en nærmere forklaring:

I mange julesange synger vi om snevej, som om kun en hvid jul er en ægte  
*(continúa en la página 9)*

Los artículos firmados sólo representan la opinión de sus autores  
y no necesariamente la del editor

[www.iglesiadanesa.com.ar](http://www.iglesiadanesa.com.ar)

[revistadk@gmail.com](mailto:revistadk@gmail.com)

## DATOS DE INTERÉS GENERAL

### COMISIÓN DIRECTIVA:

Presidente: Lilian Dickin de Caratozzolo  
 Vicepresidente: Mónica Harder de Bengtsson  
 Secretaria: Maggie Tolderlund  
 Tesorero: Daniel Macagno  
 Vocal Titular: Fabián Valdivia  
 Vocal Titular: Santiago (Giacco) Macagno  
 Vocal Titular: Gabriela Schulze Schlampp  
 Vocal Suplente: Nilda Loria  
 Vocal Suplente: Héctor Caratozzolo  
 Síndico Titular: Heidi Tolderlund  
 Síndico Suplente: Eduardo Marengo



**BIBLIOTECA:** Para coordinar una visita a la biblioteca, por favor, comunicarse directamente con nuestra bibliotecaria **Karen Sparholt** al correo electrónico ***karensparholt@gmail.com***, para combinar un horario. Los socios de la iglesia que tengan la cuota al día, podrán retirar libros sin cargo. Los demás, deberán abonar un arancel mensual de \$100.

**CLASES GRUPALES DE DANÉS PARA TODOS LOS NIVELES Y EDADES:** Están a cargo de la Profesora Karen Sparholt y se dictan en la biblioteca de la iglesia. Anotáte escribiéndole a la casilla de correo ***karensparholt@gmail.com***

### CUOTA SOCIAL:

**Cuota Mensual: \$200.**

**Cuota anual: \$2400 (bonificación 10% por pago adelantado hasta el 1 de julio).**

Para 2018, se ha actualizado el valor de la cuota social a \$200 por mes. En caso de abonar el año completo antes del 1 de julio de 2018, la cuota anual será de \$2160, obteniendo una bonificación del 10%.

Los pagos podrán ser abonados en la iglesia o mediante un depósito en cualquier sucursal del **Banco Francés**, en la **Cuenta Corriente de la Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires, cuyo número es 099-678915/8**, o desde su propio banco o desde un cajero automático con su tarjeta de débito, o mediante una **transferencia** electrónica a la cuenta de la **Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires, CUIT N° 30-54494154-9, cuyo CBU es: 017009922000067891584.**

En cualquiera de estos casos, **le pedimos que, por favor, después de realizar la operación, nos escriba, adjuntando el comprobante, para que podamos identificar su depósito, hacer el registro en los libros y emitir el recibo correspondiente, el cual podrán retirar de la iglesia.**

**DONACIONES:** Siempre son bienvenidas y nos ayudan enormemente. ¡Gracias!

**CONTRIBUCIÓN PARA EL DK:** Esperamos que los suscriptores que no son socios de la iglesia, contribuyan a voluntad con esta publicación. Podrán dejar su aporte en la iglesia o abonarlo de alguna de las maneras indicadas bajo CUOTA SOCIAL.

## IGLESIA DINAMARQUESA EN BUENOS AIRES

Carlos Calvo 257 Ciudad de Buenos Aires | Tel: 4362-9154

[www.iglesiadinamarquesa.com.ar](http://www.iglesiadinamarquesa.com.ar)

Fundada en 1924 | Inscripta en Insp. Gral. de Justicia bajo N° C-923 | Reg. Nac. de Cultos bajo N° 1175

- **Domingo 2 de diciembre:**  
No habrá devocional ni misa.
- **Sábado 8 de diciembre a las 16:00 hs:**

*“Un té de película”*  
C I N E D A N É S Y T É  
*(Ver pág. 7 y contratapa)*

- **Domingo 9 de diciembre a las 18:00 hs:**  
Devocional en danés y en castellano, a cargo de miembros de la iglesia.
- **Sábado 15 de diciembre a las 16:00 hs:**

*“Julefest”*  
TRADICIONAL FIESTA DE NAVIDAD  
*(Ver pág.11)*

- **Domingo 16 de diciembre a las 18:00 hs:**  
Devocional en danés y en castellano, a cargo de miembros de la iglesia.
- **Domingo 23 de diciembre a las 18:00 hs:**  
Misa en castellano, a cargo del Pastor Juan Dalinger.

*Glædelig jul og godt nytår!*  
*¡Feliz Navidad y próspero año nuevo!*



## SOCIEDAD DE DAMAS NÓRDICAS

Carlos Calvo 257 Ciudad de Buenos Aires | Fundada en 1924

Queridas amigas:

¡Ya estamos ante las fiestas de fin de año! Nosotras tendremos la nuestra, como hacemos siempre para esta fecha, **en el salón de nuestra querida Iglesia Dinamarquesa.**



Será el **jueves 13 de diciembre, a las 15:30 horas.** Intentaremos que el encuentro sea dentro de las tradiciones nórdicas. Habrá sandwiches abiertos y *småkager*, una linda mesa y, con un poco de suerte, *Julemand* acepte nuestra invitación. Las espero con la idea de pasar juntas una hermosa tarde.

Hasta entonces, y con el cariño de siempre, las saluda,

Mónica.

## Karen E. Mikkelsen

TRADUCTORA PÚBLICA EGRESADA DE LA UBA  
DANÉS - INGLÉS

Soler 6076 - 4°B (1425) Capital Federal | Tel: 4772- 2868 o 15-6469-8446  
E-mail: [karen\\_mikkelsen@yahoo.com.ar](mailto:karen_mikkelsen@yahoo.com.ar)

## IMPRESIONES SLC de Sergio Luis Caratozzolo

Presidente Luis Saenz Peña 1940-CABA  
Tel: 4362-4374  
Cel: 15-5147-4385  
[sergiocarato@hotmail.com](mailto:sergiocarato@hotmail.com)



*Dansk Hjem*  
HOGAR DANÉS



Tel: (54)(11)4735-1644

Mail administración: [hogardanes.bsas@gmail.com](mailto:hogardanes.bsas@gmail.com)

Saavedra 3992/86 - (B1606CKL) Carapachay - Buenos Aires

### ACTIVIDADES:

Tardes Bingoleras: Miércoles 5 y 19 de diciembre a las 17:00 hs.

Tardes Musicales: Miércoles 12 y 26 de diciembre a las 17:00 hs.

Gimansia: Martes y viernes por la mañana.



## *Misa en el Hogar Danés*

**Sábado 22 de diciembre a las 16:30 horas**  
**A cargo del Pastor Sergio López**

## *Almuerzo de Navidad*

**Domingo 2 de diciembre, 13:00 horas**

**Valor: \$ 350.-**

Bebidas sin alcohol incluidas.  
Vino con costo adicional.

Para mejor organización, rogamos  
reservar antes del 28 de noviembre  
al 4735-1644.

*El Hogar Danés les desea una muy feliz Navidad  
y próspero año nuevo. Glædelig jul og godt nytår!*

### **¡Feliz Cumpleaños!**

Frida (2 de diciembre), Nanda (4 de diciembre), Gladys (9 de diciembre)

Para más información y por disponibilidad de plazas (**hay 3 plazas libres**),  
comunicarse al Hogar, de Lunes a Viernes, de 10 a 16:30 horas, al 4735-1644.



## CLUB REMEROS ESCANDINAVOS

Río Luján y Carapachay (marg. izq) - Tigre  
Correo: [info\\_escandinavo@yahoo.com.ar](mailto:info_escandinavo@yahoo.com.ar)



¡CLUB REMEROS  
ESCANDINAVOS  
LES DESEA  
UNAS MUY  
FELICES FIESTAS!

Los esperamos para disfrutar  
de nuestras instalaciones durante  
estas vacaciones de verano.

**Consultas:** [info\\_escandinavo@yahoo.com.ar](mailto:info_escandinavo@yahoo.com.ar)

**Club Remeros Escandinavos:** CRUCE RIO LUJAN desde GUARDERIA LALOS  
(Río Luján y Río Reconquista).

**Consultas y cruce en lancha:** Nicolás Dolberg (15-5713-3716) -  
Christian Thjellesen (15-6866-3726) - CRE (15-3838-8777).

Recuerden seguirnos en las páginas de Facebook de dos socias amigas:  
CLUB REMEROS ESCANDINAVOS y CRE Club Remeros Escandinavos.

Estás invitado a

## *Un Te de Pelicula*

proyectaremos

# ANJA OG VIKTOR, BRÆNDENDE KÆRLIGHED

(ANJA Y VIKTOR,  
AMOR ARDIENTE)

SÁBADO 8 DE DICIEMBRE  
A LAS 16:00 HORAS



Antes de la película habrá té, café,  
sandwiches, galletitas, tortas y buena compañía.  
¡Date el gusto!

Bono contribución: \$200 Con servicio de té incluido  
(Subtítulos en español)



# Dansk Klub

RESTORÁN CLUB DANÉS

L. N. Alem 1074 - 12º piso  
Reservas: 4312-9266  
Lunes a Viernes de 12 a 15 horas  
restorandanes@gmail.com

Grundlagt i Buenos Aires 13. December 1919



El Club Danés de Buenos Aires  
tiene el placer de invitarlos a su tradicional

## CENA NAVIDEÑA

**Viernes 7 de diciembre a las 20:30 hs.**

**En el salón del Club Danés - Av. L. N. Alem 1074, piso 12, CABA**

- \* Típica mesa fría escandinava, que incluye salmón ahumado y curado, variedad de lachas, langostinos, paté de hígado de cerdo, *frikadeller*, carré de cerdo, quesos, ensaladas, etc.
- \* Ris à l'amande (arroz con leche danés, con almendras, crema y salsa roja).
- \* Bebidas (agua, gaseosa y cerveza).



*Den Danske Klub i Buenos Aires  
har den glæde at invitere jer til den traditionelle*

## JULEFROKOST

**Fredag den 7. december kl. 20.30**

**I klubbens lokaler på Av. L. N. Alem 1074 - 12. etage, CABA.**

- \* Koldbord (røget og gravadlaks, 3 forskellige slags argentinsk sild, rejer, leverpostej, frikadeller, flæsksteg, ost, m.m.)
- \* Ris à l'amande med mandelgave.
- \* Drikkevarer (vand, sodavand, øl)



**Por favor anotarse llamando al 4312-9266**  
**Tilmeld jer venligst ved at ringe på tlf. 4312-9266**  
**O a feller til: restorandanes@gmail.com**  
**Precio por persona - Pris pr. person: \$750.-**



jul. Men mon overhovedet der faldt ét eneste snefnug på hyrdernes mark julenat, da Jesus blev født. Sandsynligvis ikke. Og derfor er der heller ikke megen snevejr at finde i B.S. Ingemanns salme Dejlig er jorden:

*Dejlig er jorden!  
Prægtig er Guds Himmel!  
Skøn er sjælenes pilgrimsgang!  
Gennem de favre  
riger på jorden  
gå vi til Paradis med sang.*

For jorden er nemlig dejlig, uanset om den ligger udstrakt som et snelandskab, eller hentørret i solens barske varme. Begge steder, ja alle steder, er en del af den verden, hvortil Gud sendte sin søn. Mange salmer handler om, hvor dejlig Jesus er, men Ingemanns salme handler i stedet om, hvor dejlig jorden er. Skulle man i en stille stund forfalde til en introvert længsel efter at komme hjem til Gud, så maner Ingemann i sin salme til en besindig opmærksomhed på verden omkring os. Vist sendte Gud sin søn til verden for at frelse os – det har vi hørt foreskrevet i dogmerne – men Gud sendte også sin søn til os som en menneskesøn, for at vise os, at den verden, vi bebor som mennesker, den er god nok. At både mennesker og menneskers verden er så god og elskværdig, at Gud fandt på at gå ind i den. Gud fandt på at træde ind i verden som et menneske for at vise vej – ikke en vej ud af verden, men en vej gennem verden. Således er den pilgrimsgang, som Ingemann taler om i sin salme, ikke et tungt trav med nedbøjet hoved, men en dans ”gennem de favre riger på jorden”. En opfordring til at tage verden på sig, akkurat som Gud selv gjorde det i sin søn Jesus. Ja, ”skøn er sjælenes pilgrimsgang” ligefrem, ikke bare fordi Gud er skøn, men fordi verden er skøn. Derfor må vi forstå en pilgrimsfærd anderledes, end forne tider har gjort det. Den er ikke et egotrip til Rom med skyklapper på, men en frejdig rejse på den jord, som rummer så mange glimt af det paradys, der tog sin spæde begyndelse i krybben julenat, og som engang venter forude, når vi forhåbentlig har levet mange år på den dejlige jord. Paulus siger i et af sine breve, at ”vi er ved godt mod”, ja han siger det faktisk to gange, måske for at overbevise sig selv om, at der faktisk er temmelig god grund til at fatte mod. Også når den pilgrimsfarende, det vil sige os, snubler over en sten på vejen, eller må gå en lang omvej. For når selveste Gud ligefrem fattede interesse for vores menneskeverden, ja så kan den jo ikke være helt ad hverken Pommern eller Hekkenfeldt til. Ja, måske er da både tyske Pommern og islandske Hekkenfeldt ganske favre steder på denne jord, hvor man også kan fejre jul. I hvert fald er Ingemann glad for livet og for jorden, også selvom han måske ikke nåede så vidt omkring, som han kunne ønske sig. Han kom f.eks. ikke til Argentina; han så aldrig de mægtige vandfald i Iguazú eller de isblå gletsjere i Patagonien, men han vidste, at det ikke stod til ham alene at komme jorden rundt. I andet vers af hans salme synger vi således:

*Tider skal komme,  
tider skal henrulle,  
slægt skal følge slægters gang;  
aldrig forstummer  
tonen fra himlen  
i sjælens glade pilgrimssang.*

Der har været både tider og mennesker, før jeg blev til, og der vil komme tider og mennesker efter mig. Den erkendelse er vigtig at huske på, både for Ingemann og for os. Ja, faktisk kan dette vers bruges som et svar på de spørgsmål, som nyligt afdøde Kim Larsen sang om: Fik du set, det du ville? Fik du hørt din melodi? Svaret på de spørgsmål må i en kristen sammenhæng altid være et nej. Der vil altid være noget, vi ikke fik set eller gjort, ligesom stilheden heller ikke indfinder sig om lidt. Nej, stilheden indfinder sig aldrig, fordi tonen fra himlen aldrig dør ud. Der, hvor vi går i stå, dér tager kommende slægter over, og den melodi, som vi forsøger at kalde vores egen, er ikke bare min eller din melodi, men en tone fra den himmel, som altid er over os. Det er svært at få vore respektive melodier til at harmonere, men synger vi alle med på den glade pilgrimssang, intoneret i et himmelsk register, da vil vi opleve, at vi ikke er vort eget livs suveræn men en del af den pilgrimsflok, som slægt efter slægt stadigvæk synger, som var det livet om at gøre:

*Englene sang den  
først for markens hyrder  
skønt fra sjæl til sjæl det lød:  
Fred over jorden!  
Menneske, fryd dig,  
os er en evig frelser fød!*

Livet er en pilgrimsgang. I samlet flok går vi i forfædrenes fodspor, idet vi baner vejen for kommende slægter, alt imens vi synger med på den sang, som har lydt uafbrudt siden de dage, da Kejser Augustus som bekendt besluttede sig for at gøre verden i mandtal. Dét tal er siden vokset betragteligt, men forbindelsen varer ved. En forbindelse som knytter os sammen med hinanden og med den dejlige jord, som vi under Guds prægtige himmel til stadighed synger om. Jeg håber, den sang igen i år vil lyde i kirken i San Telmo.

Glædelig jull!  
Præst Niels Sander Pedersen

### **Om Præst Niels Sander Pedersen**

*Niels Sander Pedersen har været volontør i den Danske Kirke i Buenos Aires, fra september 2016 til juli 2017. I dag, han er præst ved Mellerup Valgmenighed, Danmark, og han bor i Aarhus sammen med Leonora Wienke (også tidligere volontør i vores kirke).*

# Julefest

FIESTA DE NAVIDAD

Sábado 15 de diciembre  
A las 16:00 horas

¡Una fiesta  
llena de tradiciones!

★ **Concierto de Navidad**

(Organista Teresa Eichenbaum y  
cuarteto vocal "Barberdrunk")

★ **Comidas típicas** (*smørrebrød,*  
*gløgg, æbleskiver, risengrød*)

★ **Canciones alrededor del árbol**

★ **Stands de productos  
artesanales y muchas  
sorpresas más...**

Bono contribución: \$70 (Incluye 1 café, 2 buñuelos y una rifa)

## ***Hermosa es la tierra***

*Espero con ansias este momento.  
La nieve navideña cae blanca ya,  
por lo que sé que se acerca la Navidad.*

Incluso si hay mucho que esperar de la Navidad en Buenos Aires, es posible que conozcas estos versos. Se derivan de “*La Navidad de Peter*”, de Johan Krohn, escrito justo en la época en que sus antepasados dejaron Dinamarca para probar suerte en la poderosa Argentina. Quizás hayan llevado una copia de “*La Navidad de Peter*” en su bolsillo, para que las generaciones futuras también pudieran saber cómo el pequeño Peter esperaba la Navidad. Y todavía lo hace, ya sea que se llame Peter o Pedro, que el sol del verano brille caliente o que caiga la nieve. La Navidad no está atada a una estación y, mucho menos, a un lugar en particular. Si la Navidad es la fiesta de los corazones, el mensaje de la Navidad debe llevarse a casa en el corazón. Así que es fácil abrazar la Navidad cuando sales al mundo en peregrinación. Pero aguarda, espera un minuto... La peregrinación no parece pertenecer a un Cristianismo Luterano, el cual no se preocupa por los lugares sagrados ni por la adoración devota exterior. Requiere de una explicación más detallada: en muchas canciones de Navidad, cantamos sobre la nieve, como si sólo una Navidad blanca fuera una verdadera Navidad. Sin embargo, en el día de Navidad, cuando Jesús nació, no cayó un sólo copo de nieve en el campo de los pastores. Y, por lo tanto, tampoco hay nevadas en el himno de B.S. Ingemann “*Hermosa es la tierra*”:

*¡Hermosa es la tierra!  
¡Glorioso es el cielo de Dios!  
¡Maravillosa es la peregrinación de las almas!  
A través de los favores  
de las riquezas de la tierra  
vamos al Paraíso cantando.*

Porque la tierra es hermosa, ya sea que se extienda en un paisaje nevado o que sea montañosa bajo el duro calor del sol. Ambos lugares, todos los lugares, son parte del mundo al cual Dios envió a

Su Hijo. Muchos himnos cantan acerca de cuán hermoso es Jesús, pero el salmo de Ingemann es acerca de cuán hermosa es la tierra. Si en algún momento sientes el deseo íntimo de volver a casa con Dios, Ingemann, en su himno, nos insta a que prestemos mucha atención al mundo que nos rodea. Dios envió a Su Hijo al mundo para salvarnos. Eso nos enseña nuestro dogma. Pero Dios también nos envió a Su Hijo como un hijo humano, para mostrarnos que el mundo que habitamos es lo suficientemente bueno..., que tanto los humanos como nuestro mundo somos tan buenos y gentiles que Dios decidió entrar en él. Dios decidió entrar al mundo como un ser humano para mostrarnos el camino, pero no el camino de salida del mundo, sino la manera de caminar a través del mundo. Por ello, la peregrinación de la que habla Ingemann en su himno, no es un andar pesado con la cabeza desviada, sino una danza *“a través de los favores de la tierra”*. Es una invitación para que tomemos el mundo tal como lo hizo Dios con Su Hijo Jesús. Sí, *“maravillosa es la peregrinación de las almas”*, no sólo porque Dios es bello, sino porque el mundo es bello. Por lo tanto, debemos entender el concepto de peregrinación de una manera diferente a como se hizo en tiempos antiguos. No es un viaje del ego a Roma, sino un viaje lujoso por la tierra, la cual contiene miles de destellos del paraíso, que tuvo su comienzo en un pesebre durante la noche de Navidad y que nos espera cuando hayamos vivido muchos años sobre la bella tierra. Pablo dice en una de sus cartas que *“somos conocidos por nuestro coraje”*. Sí, en realidad lo dice dos veces, tal vez para convencerse de que en realidad hay una buena razón para tomar coraje. También cuando los peregrinos, es decir, nosotros, tropezamos con una roca en el camino o debemos hacer un largo rodeo. Porque cuando Dios tuvo interés en nuestro mundo humano, puede que no haya sido del todo para Pomerania o Hekkenfeldt. Sí, tal vez tanto la Pomerania alemana como el Hekkenfeldt islandés sean lugares muy bienvenidos en esta tierra, en donde también se puede celebrar la Navidad. Al menos, Ingemann está feliz por la vida y por la tierra, aunque no haya llegado tan lejos como podría haberlo deseado. Él, por ejemplo, nunca fue a Argentina, nunca vio las poderosas cataratas del Iguazú ni los hielos azules de los glaciares de la Patagonia, pero sabía que no era el único que andaba por el mundo. En el segundo verso de su himno, cantamos lo siguiente:

*Los tiempos vendrán.*

*Los tiempos pasarán.*

*Las generaciones seguirán a las generaciones.*

*Pero nunca se silenciará*

*el sonido del cielo*

*en la feliz canción de las almas peregrinas.*

Ha habido tiempos y personas antes de mí y habrá tiempos y personas después de mí. Es importante reconocer este hecho, tanto para Ingemann como para nosotros mismos. Sí, de hecho, esta estrofa se puede usar como respuesta a las preguntas que hacía el recientemente fallecido Kim Larsen en su canción: “¿Viste lo que querías? ¿Escuchaste tu melodía?” En un contexto cristiano, la respuesta a estas preguntas siempre debe ser “No”. Siempre habrá algo que no vimos o que no hicimos. No, el silencio nunca ocurre, porque el sonido del cielo nunca cesa. Allí en donde estamos parados, vendrán nuevas generaciones, y la melodía que intentamos llamar nuestra no es sólo mía o tuya, sino un sonido del cielo que siempre está por encima de nosotros. Es difícil armonizar nuestras respectivas melodías, pero si todos cantamos la feliz canción del alma peregrina, en introspección, en un registro celestial, descubriremos que no somos los soberanos de nuestras propias vidas, sino parte de la peregrinación de una gran familia, de una genealogía que sigue cantando, como lo hace la vida:

*Los ángeles cantaron*

*primero a los pastores del campo.*

*Y de alma en alma se oía:*

*¡Paz en la tierra!*

*¡Gentes, regocíjense!*

*¡Somos el nacimiento del Salvador Eterno!*

La vida es un peregrinar. En general, seguimos los pasos de nuestros antepasados, a la vez que allanamos el camino para las generaciones futuras, mientras cantamos la canción que se ha escuchado continuamente desde los días en que el emperador Augusto decidió registrar a los habitantes por medio de un censo.

Ese número ha crecido considerablemente, pero la conexión perdura. Una conexión que nos conecta entre nosotros mismos y con la hermosa tierra, acerca de la cual cantamos bajo el cielo majestuoso de Dios. Tengo la esperanza de que este himno vuelva a sonar este año en la iglesia de San Telmo.

¡Feliz Navidad!  
Pastor Niels Sander Pedersen

### ***Sobre el Pastor Niels Sander Pedersen***

*Niels Sander Pedersen fue voluntario en la Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires, desde septiembre de 2016 hasta julio de 2017. Hoy es pastor en la iglesia de Mellerup Valgmenighed, en Dinamarca, y vive en Aarhus, junto a Leonora Wienke (también ex voluntaria de nuestra iglesia).*





*Charlotte Liva, voluntaria danesa que desde febrero de 2018 se encontrará en la iglesia para colaborar con nosotros en nuestra tarea, publicará artículos en danés para nuestros lectores. ¡Esperamos que los disfruten!*



## Kære menighed

Himlen er blå og Solen skinner i al sin glans ned over Buenos Aires og den Danske kirke i Carlos Calvo. Og jeg stråler med den, med minderne om den herlige tid jeg har tilbragt her. Ja – for tiden er snart gået for volontør arbejdet. Kort tid efter min ankomst i februar, stod kirken uden præst, og arbejdet med andagterne landede i mit skød. Jeg var ikke i tvivl, om at jeg skulle hjælpe med dem. Og nu kan jeg sige fra hjertet, at det har været spændende og fyldt med glæde, at bidrage med at skrive prædikener. Jeg håber der kommer præster og holder Gudstjenester, og at kirkelivet fortsætter i Den Danske Kirke i Buenos Aires...

Jeg vender hjem med et nyt indblik og indsigt i, hvordan det er at være argentiner, hvordan udfordringerne er i dagligdagen, men også indsigt i hvad det betyder, at kende sine rødder og værne om de traditioner, og mennesker man er vokset op med. Det har været hvert et skridt værd, hver en tjeneste og hver en fest og folkedans værd. Hvert et blik, og hver en samtale værd. For der er blevet sunget, og delt, og vi har set film, holdt loppemarked og Sankt Hans fest osv. Og vi har også sammen overkommet indbrud, oversvømmelse, og elektricitets nedbrud, og meget mere. Det Danske hjem og dets beboere er et kært minde. Også de besøg jeg har været på, i private hjem, har en særlig plads i mit hjerte. Kirkens bibliotek og brugerne af det, har været et fast og meget hyggeligt holdepunkt, et liv i kirkekomplekset, der er værd at værne om. Den Danske Klub har serveret frokost og har været samlingssted for fællesskab, ligesom kirkens festsal har været det. Besøg af gæster udefra har vi haft - glade turister som har lyttet til kirkens- og de danske immigranternes historie, og journalister har været her for at formidle historier herfra. Men også en velsignelse af et ægteskab, konfirmation og en bisættelse har kirken været rammen om, bevægende og rørende at bidrage til. Højskolen i Tandil var en ganske særlig oplevelse, ligesom besøgene i de andre danske kolonier har været det. Jeg håber fællesskabet mellem kirkerne i Tandil, Necochea, Tres Arroyos og Buenos Aires vil bestå, sammen er I stærke og I har noget helt særligt, der er værd at værne om, og som set fra mit synspunkt er rørende og særligt at være vidne til.

I Danmark er jeg født, der har jeg hjemme, og Den Danske Kirke har været et vidunderligt åndehul at bo og bidrage ved. Her er en dansk klang, dette sted er et samlingssted for mennesker, der kan bruge det en evangelistisk lutheransk kirke kan tilbyde, i et katolsk land. Kirkegængerne, også nye ansigter, kigger nysgerrigt forbi andagterne, og jeg er blevet mødt med mange kærlige blikke og søde ord, det luner mere end I aner. Det forandrer at tage ud i verden, at miste fodfæstet for en stund. Buenos Aires, kirken og den argentinske tango er kommet godt ind under huden på mig og ned i benene, og det har sat sine spor, på en meget smuk måde. Jeg er meget taknemmelig for at have været her, og glæder mig til at se hvordan livet folder sig ud, når jeg lander og fortsætter livet i Danmark. Og så glæder jeg mig til fortsat, at følge og være vidne til livet i Den Danske Kirke i Buenos Aires, og til at vende tilbage og komme på besøg. Et nyt kirkeår begynder den 1. søndag i advent. En ny begyndelse - jeg glæder mig til at følge med fra sidelinjen og sender de bedste tanker med jer på jeres vej... Tusind Tak til alle i og omkring Den Danske Kirke i Buenos Aires.

Mange Kærlige hilsner Charlotte  
Volontør

## Estimada congregación:

El cielo está azul y el sol brilla en toda Buenos Aires y sobre la Iglesia Dinamarquesa de Carlos Calvo. Y yo lo irradío con los maravillosos recuerdos del tiempo que he pasado aquí. Sí, porque el tiempo de mi trabajo como voluntaria pronto habrá terminado. Poco después de mi llegada en febrero, la iglesia se quedó sin pastor y parte de la tarea aterrizó en mis manos. No tuve ninguna duda de que debía ayudar. Y ahora puedo decir, desde el corazón, que ha sido emocionante y que me ha llenado de alegría poder escribir los sermones para los devocionales. Espero que siga habiendo pastores y misas, y que la vida de la iglesia continúe en la Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires...

Regreso a casa con una nueva perspectiva y una nueva percepción de cómo son los argentinos, de los desafíos en sus vidas cotidianas, pero, también, regreso sabiendo lo que significa para ellos conocer sus raíces y proteger las tradiciones y las personas con las que han crecido. Cada paso ha valido la pena, cada misa y cada fiesta y cada *folkedans*. Cada mirada y cada conversación valieron la pena. Han habido canciones compartidas. Hemos visto películas danesas, organizado el "Mercado de Pulgas" y la "Fiesta de San Juan". Y también hemos superado robos, inundaciones, cortes de energía eléctrica y mucho más. El "Hogar Danés" y sus residentes serán un recuerdo muy querido. Las visitas que he realizado en casas privadas también tienen un lugar especial en mi corazón. La "Biblioteca" de la iglesia y sus usuarios han sido un punto de referencia firme y muy acogedor, un espacio de la iglesia que es digna de protección. El "Club Danés" me ha servido almuerzos y ha sido un punto de reunión para el compañerismo, al igual que el salón de la iglesia. Hemos recibido visitantes del exterior: turistas felices que han escuchado la historia de la iglesia y de los inmigrantes daneses, y varios periodistas han estado aquí para transmitir historias locales. Pero la iglesia también ha sido el marco de la celebración de una bendición matrimonial, de una confirmación y de un sepelio. Los "5 Días en Tandil" fueron una experiencia muy especial, al igual que la visita de las otras colonias danesas de Argentina. Espero que la relación entre las iglesias de Tandil, Necochea, Tres Arroyos y Buenos Aires sea duradera. Juntos son fuertes y tienen algo especial que vale la pena proteger. Desde mi punto de vista, tienen algo muy emocionante de ver.

En Dinamarca nací, tengo un hogar, y la Iglesia Danesa ha sido un aliento maravilloso de vida y un lugar en donde contribuir. Aquí resuena lo danés. Este lugar es un lugar de reunión para personas que pueden sacar provecho de lo que una Iglesia Luterana puede ofrecer en un país católico. La congregación viene aquí y también caras nuevas, que miran con curiosidad los devocionales, y me he encontrado con muchas miradas amorosas y con dulces palabras que significan más de lo que pueden imaginar. Salir al mundo y perder el paso por un tiempo te cambia. Buenos Aires, la iglesia y el tango argentino, se me han metido bajo la piel y colado en las piernas, y han dejado su huella de una manera muy hermosa. Estoy muy agradecida de estar aquí y espero ver cómo se desarrollará mi vida cuando aterrice en Dinamarca. Y, entonces, espero poder continuar siendo testigo de la vida en la Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires y regresar y visitarlos. Un nuevo año eclesialístico comienza este domingo, 1° domingo de Adviento. Es un nuevo comienzo. Espero seguir presenciando la vida de esta iglesia.

Les envío los mejores deseos para su camino... Gracias a todos los miembros de la Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires. Muchos saludos afectuosos,

Charlotte  
Voluntaria



# Biblioteca

Para consultas, comunicarse con la bibliotecaria:

**Karen Sparholt:** 15-6585-3103 o al correo [karensparholt@gmail.com](mailto:karensparholt@gmail.com)

Los socios que están al día con las cuotas sociales, podrán retirar libros sin cargo. Los demás, deberán asociarse a la biblioteca con una cuota mensual de \$100.

Libros que están en venta: El dorado (Nina Raben de Engvald), Relatos nuevos de la Patagonia vieja (Andresa Madsen, compilación de Martín Adair), La casa escondida, Saturnino Paez y la Tia Mary, El misterioso silencio de María del Carmen, Una suave brisa llamada Vera, La tehuelche colorada, El trébol de cuatro hojas, Pueblo nuevo (todos de Poul Pedersen), El instante (Søren Kierkegaard), Pioneros daneses en Copetonas y San Carlos de Bariloche (Martín Adair), Adolf Hendrik Waldemar Petersen (Lars Bækthøj).

**ALEJANDRA E. KNUDSEN**

■ **ABOGADOS** ■

**Av. Rivadavia 666, 4° piso**  
**Ciudad de Buenos Aires**  
**Tel: 4343-6565/4/3**

**Contacto:**  
**[alejandraknudsen@lepalacio.com.ar](mailto:alejandraknudsen@lepalacio.com.ar)**



Regner Grasten Film præsenterer

Anja  
og

Viktor

SOFIE LASSEN-KÄHLKE ROBERT HANSEN



"Et sødt og sjovt bekendtskab"

POLITIKEN



"Brændende kærlighed er Anja og Viktor i topform"

JYDSKEVESTKYSTEN

Brændende k<sup>♥</sup>rlighed

"Anja y Viktor, Amor Ardiente" (2007), dirigida por Niels Nørlov Hansen, es una comedia romántica sobre una joven pareja de padres primerizos. Viktor es bombero. Anja es asistente en una agencia de publicidad, aunque es muy capaz. Justo cuando se convierte en madre surge la gran oportunidad de su carrera como publicista. Viktor promete tomarse una licencia de paternidad, para que ella pueda volver al trabajo, pero no es fácil ser un buen marido, buen padre y buen amigo cuando se es bombero. Como muchos padres del siglo XXI, Viktor siente que su virilidad está en juego. ¿Podrán encontrar el equilibrio en este nuevo paradigma de familia? Una bella comedia para cerrar el año.